

Orthodox Ashkenazi Text – Aramaic and English

שטר כתובה

ב _____ בשבת _____ יום לחדש _____ שנת _____
חמשת אלפים ושבע מאות ו _____ לבריאת העולם שאנו מונין פה
_____ אן סהדי איך החתן
_____ המהולל _____ אמר להדא
_____ בתולתא שפירתא מרת _____ הוי לי
לאנתו כדת משה וישראל ואנא במימרא ובסייעתא דשמיא אפלח ואוקיר ואכלכל ואסובר ואכסי יתיכי ליכי
כהלכות גוברין יהודאין דפלחין ומוקירין זנין ומפּרנסיין ומכלכלין וסוברין ומכסין ית נשיהון בקושטא. ויהיבנא
ליכי מהר בתוליכי כסף זוזי מאתן דחזי ליכי ומזוניכי וכסותיכי וספוקיכי ומיעל לותיכי כאורח כל ארעא.
וצביאת מרת _____ בתולתא דא והות ליה לאנתו. ודין נדוניא דהנעלת
ליה בין בכסף בין בזהב בין בתכשיטין במאני דלבושא בשמושי דירה ובשימושא דערסא. הכל קיבל עליו
החתן המהולל _____, חתן דנן במאה זקוקים כסף צרוף וצבי
החתן הנ"ל והוסיף לה מדיליה עוד סך מאה זקוקים כסף צרוף אחרים כנגדן, סך הכל מאתים זקוקים כסף
צרוף. ועוד הכניסה לו סך מסוים והוסיף לה החתן כנגדן שליש העולה לסך מסוים, סך הכל כתובתא דא
נדוניא דין ותוספתא דא עולים לסך כסף זוזי מאתן ועוד _____ לבד כל
בגדיה ותכשיטיה וחפציה השייכים לגופה. וכך אמר החתן המהולל _____, חתן
דנן, אחריות שטר כתובתא דא ונדוניא דין ותוספתא דא קבלית עלי ועל ירתאי בתראי להתפרע מכל שפר
ארג נכסין וקנינין דאית לי תחות כל שמיא, דקנאי ודעתיד אנא למקנא, נכסין דאית להון אחריות ודלית להון
אחריות כלהון יהון אחראין וערבאין לפרוע מנהון שטר כתובתא דא ונדוניא דין ותוספתא דא ואפילו מן
גלימא דעל כתפאי, בחיי ובתר חיי מן יומא דנן ולעלם ואחריות וחומר שטר כתובתא דא ונדוניא דין
ותוספתא דא, קבל עליו אמר החתן המהולל _____ כחומר כל שטרי
כתובות ותוספתות דנהגין בבנות ישראל העשוין כתקון חז"ל דלא כאסמכתא ולא כטופסי דשטרי, בביטול
וכו' ובפּיסול וכו' וקנינא מן אמר החתן המהולל _____, חתן דנן,
למרת _____ בתולתא דא, על כל מה דכתיב
ומפרש לעיל במנא דכשר למקניא ביה. והכל שריר ובריר וקיים.

נאום _____ עד
נאום _____ עד
_____ גם אני החתן מודה על כל הנ"ל ובאתי על החתום יום הנ"ל

On the _____ day of the week, the _____ day of the month
_____ in the year 5780 which corresponds to the _____ day
of _____ in the year 2020, the holy covenant of marriage was entered into at
_____ between the
bridegroom _____ and his bride

_____ the said bridegroom made the following
declaration to his bride: "Be my wife according to the laws of Moses and Israel. I faithfully
promise that I will be a true husband unto you. I will honor and cherish you. I will protect
and support you, and I will provide all that is necessary for your sustenance according to
the usual custom of Jewish husbands. I also take upon myself all such further obligations
for your maintenance as are prescribed by our religious statutes. And the said bride has
entered into this holy covenant with affection and sincerity and has taken upon herself the
fulfillment of all of the duties which are incumbent upon a Jewish wife. This covenant of
marriage was duly executed and witnessed
on this day according to the usage of Israel.